

Proclama al Pueblo de California.

Los Delegados del Pueblo, reunidos en convencion han formado una constitucion que se os somete ahora para vuestra ratificacion. El tiempo y modo de votar sobre esta constitucion y de celebrar la primera eleccion general, estan claramente explicados en el Apéndice; todo el asunto pues se deja á vuestra desprecupada y deliberada consideracion.

El Prefecto (o el que desempeñe las funciones de su empleo) de cada distrito, designará los lugares en donde se deba concurrir para votar, y dará el debido aviso para la eleccion en conformidad con las prevenciones de la constitucion y del apéndice.

Se desea ahora que el Pueblo establezca un gobierno para sí mismo, y nombre los empleados que necesite para hacer y ejecutar las leyes. El Ejecutivo actual desea sinceramente y fervorosamente que vuestra eleccion sea acertada y que el gobierno que vais á establecer asegure la felicidad y bien estar permanente del nuevo Estado y si llegare á ratificarse la constitucion, tendrá mucho gusto en transmitir sus facultades al individuo que el pueblo elija para su sucesor.

Dado en Monterrey, California á los doce dias del mes de Octubre de 1849.

(firmado) B. Riley

Genl. de Brig. del Ejerc. de los E. U.
y Gobernador de California.

En Oficio

(firmado) H. W. Hallack

Cap. y Sec. de Estado

Constitucion del Estado de California.

Nosotros el Pueblo de California, gratos al
Todopoderoso por el goce de nuestra libertad, y
a fin de asegurar sus beneficios, establecemos esta
Constitucion.

Artículo 1.

Declaracion de Derechos.

- Sec. 1. Todos los hombres son por naturaleza libres e independientes y tienen ciertos derechos inajenables, entre los cuales son los de gozar y defender la vida y la libertad, de adquirir, poseer y proteger sus propiedades y de procurar y obtener su seguridad y felicidad.
- Sec. 2. Todo poder político es inherente en el pueblo. El gobierno se instituye para la proteccion, seguridad y beneficio del pueblo; y este tiene el derecho de cambiarlo o reformarlo, siempre que el bien público lo requiera.
- Sec. 3. El derecho de juicio por medio de jurado será asegurado a todos y quedará inviolable para siempre; mas el juicio por jurado podrá recusarse por las partes en todas las causas civiles de la manera que prescriba la ley.
- Sec. 4. El libre ejercicio y goce de la profesion y culto religioso, sin distincion ni preferencias, se concederán para siempre en este estado; y a nadie se le tendrá por incompetente para servir de testigo, en consecuencia de sus opiniones sobre materias de creencia religiosa; mas la libertad de conciencia que aqui se asegura, no se ha de interpretar de tal modo que sirva de excusa para cometer actos licenciosos o para justificar aquellos que sean incompatibles con la paz o la seguridad del estado.
- Sec. 5. No se suspenderá el precepto de habeas Corpus sino cuando la seguridad pública así lo requiera en casos de rebelion o invasion.
- Sec. 6. No se exijan fianzas excesivas, ni se impondrán multas exorbitantes, ni tampoco se aplicarán castigos crueles o inusitados, ni serán detenidos los testigos mas del tiempo razonable.

Sec. 7.^a Se admitirá franquea á toda persona que presente fiadores abonados, excepto por ofensas capitales, cuando la prueba sea evidente ó la presuncion grande.

Sec. 8. Nadie será compelido á responder por ningun crimen capital ó de otra manera infame (excepto en caso de acusacion de empleados públicos [*impeachment*] y en los de la milicia cuando se hallen en actual servicio, y de las fuerzas de mar y tierra en tiempo de guerra ó las que pueda el estado mantener con consentimiento del Congreso en tiempo de paz, y en los casos de ratería [*petty larceny*] sujeto al arreglo de la Legislatura) sin previa presentacion ó acusacion ante un gran jurado; y en cualquiera juicio ante cualquiera tribunal, se le permitirá á la parte acusada comparecer á defenderse en persona y con abogado, como en las acciones civiles. Ningun individuo será perseguido dos veces por una misma ofensa; ni se obligará á servir de testigo contra si mismo en ningun caso criminal, ni se le privará de la vida, libertad ó propiedad sin el correspondiente proceso de ley, y las propiedades particulares no se tomarán para el uso publico sin una compensacion justa.

Sec. 9. Todo ciudadano tendrá la libertad de decir, escribir y publicar sus sentimientos sobre cualesquiera asuntos, siendo responsable del abuso de este derecho, y no se hará ninguna ley para restringir ó coartar la libertad del habla ó de la prensa. En todos los procesos ó acusaciones criminales sobre libelo, la verdad podrá presentarse en testimonio al jurado, y si á este le pareciere que la cosa sobre que recae la acusacion es verdadera, y que se publicó con buenas motivos y fines justificables, la parte será absuelta y el

jurado tendrá el derecho de decidir sobre la ley y sobre el hecho.

Sec. 10. El pueblo tendrá derecho de reunirse libremente para consultar el bien público, para dar instrucciones á sus representantes y para solicitar de la Legislatura el remedio de sus agravios.

Sec. 11. Todas las leyes de una naturaleza general tendrán un efecto uniforme.

Sec. 12. El poder militar estará subordinado al civil. El estado no mantendrá ningún ejército permanente en tiempo de paz; y en tiempo de guerra no se hará ninguna apropiación para un ejército permanente por más de dos años.

Sec. 13. Ningún soldado será acuartelado en ninguna casa en tiempo de paz, sin el consentimiento del dueño; ni en tiempo de guerra sino de la manera que prescriba la ley.

Sec. 14. La representación debe prorratearse según la población.

Sec. 15. Nadie será encarcelado por deuda en ninguna acción civil, por precepto interlocutorio ó final, excepto en casos de fraude; ni tampoco por multas de mulierias en tiempo de paz.

Sec. 16. No se hará jamás ninguna ley que impida que alguno herede (*bill of attainder*), ni que tenga fuerza retroactiva, ni que disminuya el valor de los contratos.

Sec. 17. Los extranjeros actualmente acendados ó que en adelante se acendaren de buena fe en este estado, gozarán de los mismos derechos y privilegios, con respecto á la posesión, goce y herencia de bienes que los ciudadanos nativos.

Sec. 18. No se tolerará en este estado la esclavitud, ni tampoco la servidumbre involuntaria á no ser en castigos de crímenes.

Sec. 19. No se violará el derecho del pueblo en cuanto á la segu-

1
ridad de sus personas, casas, papeles y efectos, contra embargos y cateos injustos, y no se expedirá ningún decreto de prisión sino por causa probable, apoyada con juramento o afirmación, designando con precisión el lugar que se ha de catear, y las personas y cosas que se han de embargar.

Sec. 20. Solo se considerará como traición contra el Estado, el suscitar guerra contra él, adherirse a sus enemigos o darles auxilio y ayuda. Nadie podrá ser convicto de traición, sino por el testimonio de dos testigos sobre un mismo hecho patente o por confesión en tribunal auténtico.

Sec. 21. Esta enumeración de derechos, no se ha de interpretar de modo que queden minorados, o negados otros derechos retenidos por el pueblo.

Artículo II

Derecho de Sufragio.

- Sec. 1. Todo ciudadano blanco de los Estados Unidos, y todo ciudadano blanco de México, que haya elegido hacerse ciudadano de los Estados Unidos, bajo el tratado de paz cambiado y ratificado en Guadalupe el día 30 de Mayo de 1848, de la edad de veinte y un años, y que haya residido en el estado seis meses inmediatamente anteriores a la elección, y en el condado ó distrito en donde reclama su voto, treinta días, tendrá derecho de votar en todas las elecciones autorizadas ó que en adelante puedan autorizarse por la ley, atendido, que nada de lo contenido en esta sección, podrá impedir a la Legislatura el admitir al derecho de sufragio a los indios, ó descendientes de los indios, en aquellos casos especiales que dicha legislatura juzgue propio y justo, mediante la concurrencia de los votos de dos terceras partes de la referida corporación.
- Sec. 2.^a Los electores en todos los casos que no sean de traición, felonía ó violación de la tranquilidad pública estarán libres de arresto en los días de elección, durante su asistencia a ella, y a la ida y vuelta.
- Sec. 3.^a Ningun elector tendrá obligación de hacer servicios de milicia en los días de elección, excepto en tiempo de guerra ó peligro público.
- Sec. 4.^a En cuanto al derecho de votar, nadie ganará residencia por su presencia ni la perderá por su ausencia, mientras esté empleado en el servicio de los Estados Unidos, ó ocupado en la navegación de las aguas de este estado ó de los Estados Unidos ó en alta mar, ni mientras esté mantenido en algún hospicio ó otro asilo á expensas públicas, ni mientras esté detenido en alguna cárcel pública.
- Sec. 5.^a Ningun idiota ó demente, y ningun individuo convicto de algun crimen infame tendrá derecho de votar.

Artículo III Distribucion de Poderes.

Los poderes del gobierno del estado de California se dividirán en tres distintos departamentos; en legislativo ejecutivo y judicial; y ningun individuo que se halle encargado del ejercicio de los poderes que pertenecen propriamente a uno de estos departamentos, deberá ejercer funcion alguna perteneciente a ninguno de los otros dos, excepto en los casos que mas adelante se ordene o permita expresamente.

Artículo IV.

Departamento Legislativo

- Sec. 1. El poder legislativo de este estado se depositará en un senado y en una asamblea que formarán la Legislatura del Estado de California, y la fórmula de enmiendamiento de toda ley será como sigue; "El Pueblo del Estado de California representado en su Senado y Asamblea, decreta lo siguiente".
- Sec. 2. La Sesión de la Legislatura será anual y comenzará el primer lunes de Enero despues de la Eleccion de sus miembros, á menos que el gobernador del estado convoque la legislatura en el interin por medio de proclama.
- Sec. 3. Los miembros de la asamblea serán elegidos anualmente por los electores habilitados de sus respectivos distritos, el martes despues del primer lunes del mes de Noviembre, á menos que la legislatura disponga otra cosa, y durarán en sus empleos un año.
- Sec. 4. Los senadores y vocales de la asamblea serán electores debidamente habilitados en los respectivos condados y distritos que representen.
- Sec. 5. Los Senadores serán elegidos para el término de dos años, en el mismo tiempo y lugar que los vocales de la asamblea; y nadie podrá ser miembro del Senado ó de la asamblea que no haya sido ciudadano y vecino del estado un año, y del Condado ó distrito donde haya sido elegido los seis meses anteriores á su eleccion.
- Sec. 6. El número de Senadores no bajará de la tercera parte, ni excederá de la mitad de los vocales de la Asamblea, y en la primera sesion de la legislatura, despues que esta constitucion tenga efecto, Los Senadores se dividirán con la igualdad posible por medio de sorteo en dos clases; los asientos de los de la primera

clase vacaran el fin del primer mes de modo que la mitad de sus miembros debia elegirse anualmente.

Art. 7.º Cuando el numero de Senadores se aumente serán divididos por medio de sorteo, de modo que las dos partes queden tan iguales en la numeracion como sea posible.

Art. 8.º Cada Camara constituirá sus propios empleados, publicará la convocatoria, elecciones y sesiones de sus propios vocales.

Art. 9.º La mayoria de cada Camara constituirá el numero competente para funcionar; mas en caso de no poder, podrá suspender las sesiones de dia en dia, y completar la asistencia de sus miembros ausentes en la misma y bajo las formas que la Camara respectiva dispusiere.

Art. 10.º Cada Camara establecerá sus reglas para sus procedimientos, y durante la convocatoria de dos terceras partes de todos los miembros electos podrá espulsar a uno de ellos.

Art. 11.º Cada Camara llevará un diario de sus procedimientos y lo publicará, y la misma nombrará de los vocales de cada una de las dos Camaras sobre mas o menos de asistencia en el diario a peticion de cualquiera tres de sus miembros.

Art. 12.º Los vocales de la legislatura en todo caso aceptarán la funcion pública y voluntaria de la tranquilidad pública serán libres de sueldo, y no estarán sujetos a ninguna responsabilidad durante la sesion de la legislatura, ni durante los quince dias siguientes a la vuelta de cada sesion.

Art. 13.º Siempre que sea necesario en cualquier caso las Camaras, el gobernador o el que haga sus veces respectiva serán los de eleccion para las mismas.

Art. 11. Las sesiones de esta Cámara serán públicas y se celebrarán
de a jueves a martes, debiendo ser secretas

Art. 12. Ninguna de las causas que se presenten en el
tribunal de la Corte de Justicia, sus sesiones por una
de las partes interesadas, podrá ser objeto de

Art. 13. Ninguna de las causas que se presenten en el
tribunal de la Corte de Justicia, podrá ser objeto de

Art. 14. Ninguna de las causas que se presenten en el
tribunal de la Corte de Justicia, podrá ser objeto de

Art. 15. Ninguna de las causas que se presenten en el
tribunal de la Corte de Justicia, podrá ser objeto de

Art. 16. Ninguna de las causas que se presenten en el
tribunal de la Corte de Justicia, podrá ser objeto de

Art. 17. Ninguna de las causas que se presenten en el
tribunal de la Corte de Justicia, podrá ser objeto de

Art. 18. Ninguna de las causas que se presenten en el
tribunal de la Corte de Justicia, podrá ser objeto de

Art. 19. Ninguna de las causas que se presenten en el
tribunal de la Corte de Justicia, podrá ser objeto de

Art. 20. Ninguna de las causas que se presenten en el
tribunal de la Corte de Justicia, podrá ser objeto de

Art. 21. Ninguna de las causas que se presenten en el
tribunal de la Corte de Justicia, podrá ser objeto de

Art. 22. Ninguna de las causas que se presenten en el
tribunal de la Corte de Justicia, podrá ser objeto de

confianza o lucro en este estado; no obstante la
fuerza sea convierta a aquella que sea su
socio. Por lo tanto y en virtud de lo
que se ha acordado en la presente. Todos los
negocios que se han suscitado por el
bien de los negocios de la hacienda que la
gestatura disponga.

Dec. 22.º. Vigente. Que si se presenten a la asamblea
de los señores de la hacienda y el real haya sido
elegido, se nombrará para este fin que se establezca
el decreto en este estado, que haya sido acordado
y ante dicho bien sea su voluntad. Esta
por sido acordado en el presente y en el
de la hacienda para algunos negocios y algunos
negocios.

Dec. 23.º. Vigente. Que si se presenten a la asamblea
de los señores de la hacienda y el real haya sido
elegido, se nombrará para este fin que se establezca
el decreto en este estado, que haya sido acordado
y ante dicho bien sea su voluntad. Esta
por sido acordado en el presente y en el
de la hacienda para algunos negocios y algunos
negocios.

Dec. 24.º. Vigente. Que si se presenten a la asamblea
de los señores de la hacienda y el real haya sido
elegido, se nombrará para este fin que se establezca
el decreto en este estado, que haya sido acordado
y ante dicho bien sea su voluntad. Esta
por sido acordado en el presente y en el
de la hacienda para algunos negocios y algunos
negocios.

Dec. 25.º. Vigente. Que si se presenten a la asamblea
de los señores de la hacienda y el real haya sido
elegido, se nombrará para este fin que se establezca
el decreto en este estado, que haya sido acordado
y ante dicho bien sea su voluntad. Esta
por sido acordado en el presente y en el
de la hacienda para algunos negocios y algunos
negocios.

lance el número de Vigencia es y nunca es de la
Asamblea que deba haber? Los que se incorporan
van entre los diferentes congresos. Constitutos
que se establecen por ley, según el número
de sus habitantes blancos, en la proporción
que el número de los votos de la Asam-
blea, es de ochenta y seis de cada una, en
especial, de ochenta y seis, hasta que el nú-
mero de los habitantes de este estado llega
a ochenta y seis, y hasta que este número, la re-
presentación de la Asam- blea sea el número
de votos de la Asamblea nunca bajará de
cuarenta en cada una de las Asam- bleas.

Art. 30. Ninguna que alguna de las corporaciones,
instituciones de enseñanza sea sujeta de los
derechos de voto, o sea sujeta por ninguna
clase de privilegio o otro título, y ninguna
señalada por la Asam- blea a la que sea de alguna
distrito congressional sea sujeta de voto de la Asam- blea.

Art. 31. Nadie establecido en un cargo es por el cargo de le-
yes general, mas es de su función por el cargo
de ninguna clase especial de ley para algunos
municipios. Todas las leyes que se han de dar
especialmente de estado en el caso de esta ley, pro-
drán considerarse de tiempo en tiempo o en cada una de

Art. 32. Los que en las corporaciones que son sujetas a la
Asam- blea de la Asam- blea, en el caso de
sus miembros y por los congresos mismos que
se establecen por ley.

(Art. 33. El término corporación como se usa en este
artículo, debe entenderse en el sentido de cualquier
de todas las asociaciones y corporaciones que son
sujetas que tienen la capacidad de las facultades

privilegios de corporacion que no disfrutau los
individuos o corporaciones extraneras. Todas las co-
poraciones tendran derecho de solicitar demandas,
y obtener sentencias y su ejecución en todos los
tribunales y bajo las mismas circunstancias que
los individuos, pastores...

Art. 34. La Legislatura no tiene facultad de conceder sin
este privilegio para asuntos de banco, pero se po-
dran formar asociaciones de banco bajo leyes generales
para el depósito de oro y plata: en la cual
quiere que estas asociaciones no obtengan hacer
emitir o poner en circulacion ninguna libranza
cuya validez, verificada segun el tal papel, es
sujeto de evaluacion entre bancos, con el objeto de
que se circulen como dinero.

Art. 35. La Legislatura de este estado prohibira por lei
que todo individuo o individuo, asociacion, corporacion
o corporacion ejerzan los derechos de banco,
emitir papel moneda para que circule como dinero.

Art. 36. Solo una lei de creacion de moneda
de circulacion en el estado de individuos y co-
poraciones, la de creacion de billetes de banco, y sus sig-

Art. 37. La Legislatura tiene el deber de expedir la
ley para el emision y otros valores, y
restar las cantidades en cuanto a impreso, impreso,
y circulacion y tener algun pasado, de de-
mandas y gastos: su credito, a fin de evitar
los abusos en los emprerios y en la con-
dicion de deudas por otros valores y deudas
principales.

Art. 38. En todas las cosas que se han por la legisla-
tura, los votos votaran una voz, y sus
votos se asentarian en el diario.

- Art. 6.º El Poder Ejecutivo tendrá la facultad de ejecutar violentamente
Art. 7.º En caso de alguna causa vacante algún diputado, y
si la Constitución o las leyes dispongan lo contrario, se le
debe de tener la vacante el gobernador tendrá
facultad de llenarla es sustituyendo un representante
cuyo valor valga para el fin de la inmediata
sesión de la Legislatura o de la reunión de la
siguiente elección. *Capítulo*
- Art. 8.º El Poder Ejecutivo comunicará la Ley
Lectura por medio de una proclama, y manifiesta-
ción a ambas Cámaras cuando se reúnan, el ob-
jeto de la Convocatoria.
- Art. 9.º En cada sesión comunicará a la Legislatura
medio de mensaje las circunstancias del Estado
y recomendará los asuntos que considere de necesidad.
- Art. 10.º En caso de discordia entre las dos Cámaras con res-
pecto al tiempo de la suspensión de las sesiones,
el gobernador tendrá la facultad de suspender la
sesión el tiempo que lo juzgue oportuno, con tal que
se base del pretexto señalado para la reunión
de la siguiente Legislatura.
- Art. 11.º Ninguna persona que se halle en el de-
sagrado de algún diputado de los Estados Uni-
dos o de este Estado podrá ejercer de go-
bernador sino de la manera que así lo sea
puesta expresamente en adelante.
- Art. 12.º El gobernador tendrá facultad de conceder sus-
pensiones y perdones de toda clase de delitos,
del cual de la Convención, excepto en casos de
traición y sedición de los Estados públicos
constricción y, para las condiciones, restricciones
y limitaciones que juzgue oportunas y con arreglo
a los reglamentos que prescriban las leyes.

relativo al modo de salvar perdones. En el uso
de probarse la transición tendrá el poder de supe-
dir la ejecución de la sentencia hasta dar cuenta
del asunto a la legislatura en cuyo caso si es
entonces esta concederá el perdón; mandará que se
ejecute la sentencia o que se suspenda por
unas horas. En la quinta a la legislatura al prin-
cipio de cada sesión de todos los casos de su tipo. Su-
o perdón que haya sucedido anteriormente. Y en la
del 10 el 11. de que haya sido en una la anterior
y se refiera a la sexta del 12. o al 13. o al 14. o al 15. o al 16. o al 17. o al 18. o al 19. o al 20. o al 21. o al 22. o al 23. o al 24. o al 25. o al 26. o al 27. o al 28. o al 29. o al 30. o al 31. o al 32. o al 33. o al 34. o al 35. o al 36. o al 37. o al 38. o al 39. o al 40. o al 41. o al 42. o al 43. o al 44. o al 45. o al 46. o al 47. o al 48. o al 49. o al 50. o al 51. o al 52. o al 53. o al 54. o al 55. o al 56. o al 57. o al 58. o al 59. o al 60. o al 61. o al 62. o al 63. o al 64. o al 65. o al 66. o al 67. o al 68. o al 69. o al 70. o al 71. o al 72. o al 73. o al 74. o al 75. o al 76. o al 77. o al 78. o al 79. o al 80. o al 81. o al 82. o al 83. o al 84. o al 85. o al 86. o al 87. o al 88. o al 89. o al 90. o al 91. o al 92. o al 93. o al 94. o al 95. o al 96. o al 97. o al 98. o al 99. o al 100. o al 101. o al 102. o al 103. o al 104. o al 105. o al 106. o al 107. o al 108. o al 109. o al 110. o al 111. o al 112. o al 113. o al 114. o al 115. o al 116. o al 117. o al 118. o al 119. o al 120. o al 121. o al 122. o al 123. o al 124. o al 125. o al 126. o al 127. o al 128. o al 129. o al 130. o al 131. o al 132. o al 133. o al 134. o al 135. o al 136. o al 137. o al 138. o al 139. o al 140. o al 141. o al 142. o al 143. o al 144. o al 145. o al 146. o al 147. o al 148. o al 149. o al 150. o al 151. o al 152. o al 153. o al 154. o al 155. o al 156. o al 157. o al 158. o al 159. o al 160. o al 161. o al 162. o al 163. o al 164. o al 165. o al 166. o al 167. o al 168. o al 169. o al 170. o al 171. o al 172. o al 173. o al 174. o al 175. o al 176. o al 177. o al 178. o al 179. o al 180. o al 181. o al 182. o al 183. o al 184. o al 185. o al 186. o al 187. o al 188. o al 189. o al 190. o al 191. o al 192. o al 193. o al 194. o al 195. o al 196. o al 197. o al 198. o al 199. o al 200. o al 201. o al 202. o al 203. o al 204. o al 205. o al 206. o al 207. o al 208. o al 209. o al 210. o al 211. o al 212. o al 213. o al 214. o al 215. o al 216. o al 217. o al 218. o al 219. o al 220. o al 221. o al 222. o al 223. o al 224. o al 225. o al 226. o al 227. o al 228. o al 229. o al 230. o al 231. o al 232. o al 233. o al 234. o al 235. o al 236. o al 237. o al 238. o al 239. o al 240. o al 241. o al 242. o al 243. o al 244. o al 245. o al 246. o al 247. o al 248. o al 249. o al 250. o al 251. o al 252. o al 253. o al 254. o al 255. o al 256. o al 257. o al 258. o al 259. o al 260. o al 261. o al 262. o al 263. o al 264. o al 265. o al 266. o al 267. o al 268. o al 269. o al 270. o al 271. o al 272. o al 273. o al 274. o al 275. o al 276. o al 277. o al 278. o al 279. o al 280. o al 281. o al 282. o al 283. o al 284. o al 285. o al 286. o al 287. o al 288. o al 289. o al 290. o al 291. o al 292. o al 293. o al 294. o al 295. o al 296. o al 297. o al 298. o al 299. o al 300. o al 301. o al 302. o al 303. o al 304. o al 305. o al 306. o al 307. o al 308. o al 309. o al 310. o al 311. o al 312. o al 313. o al 314. o al 315. o al 316. o al 317. o al 318. o al 319. o al 320. o al 321. o al 322. o al 323. o al 324. o al 325. o al 326. o al 327. o al 328. o al 329. o al 330. o al 331. o al 332. o al 333. o al 334. o al 335. o al 336. o al 337. o al 338. o al 339. o al 340. o al 341. o al 342. o al 343. o al 344. o al 345. o al 346. o al 347. o al 348. o al 349. o al 350. o al 351. o al 352. o al 353. o al 354. o al 355. o al 356. o al 357. o al 358. o al 359. o al 360. o al 361. o al 362. o al 363. o al 364. o al 365. o al 366. o al 367. o al 368. o al 369. o al 370. o al 371. o al 372. o al 373. o al 374. o al 375. o al 376. o al 377. o al 378. o al 379. o al 380. o al 381. o al 382. o al 383. o al 384. o al 385. o al 386. o al 387. o al 388. o al 389. o al 390. o al 391. o al 392. o al 393. o al 394. o al 395. o al 396. o al 397. o al 398. o al 399. o al 400. o al 401. o al 402. o al 403. o al 404. o al 405. o al 406. o al 407. o al 408. o al 409. o al 410. o al 411. o al 412. o al 413. o al 414. o al 415. o al 416. o al 417. o al 418. o al 419. o al 420. o al 421. o al 422. o al 423. o al 424. o al 425. o al 426. o al 427. o al 428. o al 429. o al 430. o al 431. o al 432. o al 433. o al 434. o al 435. o al 436. o al 437. o al 438. o al 439. o al 440. o al 441. o al 442. o al 443. o al 444. o al 445. o al 446. o al 447. o al 448. o al 449. o al 450. o al 451. o al 452. o al 453. o al 454. o al 455. o al 456. o al 457. o al 458. o al 459. o al 460. o al 461. o al 462. o al 463. o al 464. o al 465. o al 466. o al 467. o al 468. o al 469. o al 470. o al 471. o al 472. o al 473. o al 474. o al 475. o al 476. o al 477. o al 478. o al 479. o al 480. o al 481. o al 482. o al 483. o al 484. o al 485. o al 486. o al 487. o al 488. o al 489. o al 490. o al 491. o al 492. o al 493. o al 494. o al 495. o al 496. o al 497. o al 498. o al 499. o al 500. o al 501. o al 502. o al 503. o al 504. o al 505. o al 506. o al 507. o al 508. o al 509. o al 510. o al 511. o al 512. o al 513. o al 514. o al 515. o al 516. o al 517. o al 518. o al 519. o al 520. o al 521. o al 522. o al 523. o al 524. o al 525. o al 526. o al 527. o al 528. o al 529. o al 530. o al 531. o al 532. o al 533. o al 534. o al 535. o al 536. o al 537. o al 538. o al 539. o al 540. o al 541. o al 542. o al 543. o al 544. o al 545. o al 546. o al 547. o al 548. o al 549. o al 550. o al 551. o al 552. o al 553. o al 554. o al 555. o al 556. o al 557. o al 558. o al 559. o al 560. o al 561. o al 562. o al 563. o al 564. o al 565. o al 566. o al 567. o al 568. o al 569. o al 570. o al 571. o al 572. o al 573. o al 574. o al 575. o al 576. o al 577. o al 578. o al 579. o al 580. o al 581. o al 582. o al 583. o al 584. o al 585. o al 586. o al

Rec. 1.º Hácia un sello de este estado, que estaba a cargo de los
ministros, para la usura en todo mate de oficina
se hallaba el gran sello del estado de Chile con

Art. 10. Todas las concesiones, y pactos de explotación en el terreno
que se da a la industria del Suelo del Estado en Colombia se
sellarán con el gran sello del Estado, y serán de la po-
breza, y explotación en el terreno del Estado.

[illegible][illegible]

o en otras con la misma edad este. Los mandos y
gobernada con consentimiento de la legislatura de
cada una del estado en tiempo de guerra, el frente
de una fuerza militar del mismo, continuará como
ordinariamente en paz o tal la paz o guerra del estado.

Art. 18. El poder de la república que tiene la constitución
en los tres de estado, un contralor, un tesoro con
aparciamiento general y un ejército general, la
recaudación de impuestos y regimientos de legión. Los
tribunales, en los tres de estado, con la ley y el gobierno.

Art. 19. El poder de la república será dividido por el Gobernador
en tres departamentos, el del Poder Judicial, el
del Poder Ejecutivo y el del Poder Legislativo. El
Gobernador será el jefe de las ramas ejecutiva y
legislativa y del de la rama judicial. El Gobierno
y el Poder Judicial que se refieren a la rama judicial
serán asistidos por tribunales, y una ley que se da en
las cámaras de la legislatura y de las demás
cámaras de la legislatura y de las demás
cámaras de la legislatura que la ley de la república.

Art. 20. El contralor de la república, el tesoro y el
ejército general se dividirán en los ramos de la
república en los departamentos de la república en su
primera rama de la república, y en la rama
de la república y de la república misma
una rama de la república y de la república.

Art. 21. El gobernador, el contralor, el tesoro, el
ejército, el ejército general y el ejército
general, se dividirán cada uno en tres ramos de la república
y en los ramos de la república y de la república
una rama de la república que no se divide en la república
primera de la república y de la república
de la república; pero ninguna de estas ramos de la república
de la república alguna de la república
de las obligaciones oficiales.

Artículo VI.

Actamento Judicial

Art. 1.º El poder judicial de la Nación reside en el supremo Poder Judicial de la Federación, y en los tribunales inferiores en el Poder Judicial de la Federación, en los Estados y en los Municipios.

Art. 2.º El Poder Judicial de la Federación se compone de un Pleno y de los Tribunales Colegiados de Circuito.

Art. 3.º El Poder Judicial de la Federación tiene la facultad de conocer de las causas civiles y criminales que se le atribuyan, y de emitir las resoluciones correspondientes. El Poder Judicial de la Federación tiene la facultad de conocer de las causas civiles y criminales que se le atribuyan, y de emitir las resoluciones correspondientes. El Poder Judicial de la Federación tiene la facultad de conocer de las causas civiles y criminales que se le atribuyan, y de emitir las resoluciones correspondientes.

Art. 4.º El Poder Judicial de la Federación tiene la facultad de conocer de las causas civiles y criminales que se le atribuyan, y de emitir las resoluciones correspondientes. El Poder Judicial de la Federación tiene la facultad de conocer de las causas civiles y criminales que se le atribuyan, y de emitir las resoluciones correspondientes. El Poder Judicial de la Federación tiene la facultad de conocer de las causas civiles y criminales que se le atribuyan, y de emitir las resoluciones correspondientes.

et exerçait de l'agriculture. Son
père, un homme de bien, lui avait

transmis une fortune assez considérable
et lui avait fait faire une éducation
soignée. Il avait épousé une jeune
femme, d'une famille honorable, et
ils vivaient ensemble dans une
bonne harmonie. Mais, hélas !
le sort ne leur fut pas favorable.
Le père mourut, et la fortune
diminua. Le fils, qui était
alors jeune homme, se voyait
obligé de travailler pour subvenir
à ses besoins. Il se livra à
l'étude, et se fit une réputation
de travailleur et d'homme de bien.

Il se maria, et eut plusieurs
enfants. Mais, hélas ! le sort
ne fut pas plus favorable.
Le père mourut, et la fortune
diminua. Le fils, qui était
alors jeune homme, se voyait
obligé de travailler pour subvenir
à ses besoins. Il se livra à
l'étude, et se fit une réputation
de travailleur et d'homme de bien.

Il se maria, et eut plusieurs
enfants. Mais, hélas ! le sort
ne fut pas plus favorable.
Le père mourut, et la fortune
diminua. Le fils, qui était
alors jeune homme, se voyait
obligé de travailler pour subvenir
à ses besoins. Il se livra à
l'étude, et se fit une réputation
de travailleur et d'homme de bien.

2

en sea el de un solo voto, o el de un voto especial que
ella decida, o lo que sea de la deuda pública y que en
dicha ley, sea o publicara o lo ordena a un periódico se le
entregase a cada distrito industrial del estado en la forma en que
anteriores a la elección en que deba someterse al pueblo.

Artículo IX
Educación.

Sec. 1. L'administration des écoles d'agriculture se fera sous la direction de l'administration publique, qui aura en son organe une commission des études, et elle sera soumise à la surveillance de la Législature.

[illegible]

Sec. 2.^a El comisario establecerá un sistema de escuelas de primeras letras, y dispondrá que en cada distrito se abra y sostenga una de ellas durante tres meses al año, y una de ellas en cada año, y una de ellas en cada distrito de escuela media de niñas, y sostenga una de estas escuelas, será privado de su sueldo, y de los del fondo, por un mes.

Constitucion.

ii. 2.º Si en algun tiempo las dos terceras partes del Senado y de la asamblea juzgaran ser necesario revisar o cambiar esta constitucion, encomendaran a los electores que voten en la primera eleccion de vocales de la Legislatura en pro o en contra de una convencion; y si ocurriese que una mayoria de los electores que saquen voto en dicha eleccion, fuese su voto en favor de la convocacion de una convencion, entonces la legislatura en su primera sesion, decretaria por medio de una ley, de convocar dicha convencion, la que debera reunirse dentro de los diez meses de haberse decretado dicha ley; y dicha convencion se compondrá de un número de delegados que no baje del de los vocales de ambas cámaras de la Legislatura.

Artículo XI.

Disposiciones Misceláneas.

Sec. 1. La primera sesión de la Legislatura se celebrará en el Pueblo de San José como lugar para la reunión y ejercicio de los poderes constitucionales en su plenitud por ley de la Legislatura no obstante que los poderes constitucionales de cada uno de los poderes electos y de la Legislatura convengan en decretar tal ley.

Sec. 2. Toda resolución de este Estado que se tome de la adopción de una constitución celebrada en virtud de una resolución de la Legislatura que se adopte para ser enmendada en el futuro con una resolución aprobada de este Estado o fuera de él a quien se le atribuya la sabiduría colectiva o a una persona cualquiera que se le atribuya que no se atribuya para el futuro del derecho de poder ejercer ninguna de las funciones y de ejercer del de sublevar la Ley de la Constitución.

Sec. 3. Los miembros de la Legislatura y todos los empleados de la misma que se han comprometido a cumplir con sus deberes y obligaciones que están decretados por ley en los de este Estado y en el extranjero de sus obligaciones constitucionales, estatutarias y administrativas, jurando o abjurando, o de otro modo, solemnemente (o afirmar según sea el caso) sostener la constitución de los Estados Unidos y la del Estado de California, o que se comprometen fielmente los deberes del empleo de _____ según su local deber y entender. No se requiere ningún otro juramento, declaración o protesta para poder desempeñar cualquier empleo o ejercer la ciudadanía pública.

Sec. 4. La Legislatura establecerá un sistema de gobierno de San José y establecerá el cual será la única uniforme que se aplicará en todo el Estado.

Sec. 5. La 'equidad' hacia 'facultades' para 'Sobornos' al
'elección' se 'en cuenta' de 'Sobornos' al 'elección' en cada
'condado', y otros 'Sobornos' en 'cada' y 'punto'
'muerto' de 'Sobornos' en 'la' 'función' que 'aparece'
'la ley'.

[illegible][illegible]

Lic. D. D. uno licenciado en la primera de Letras.

Sec. 9. Every person who, caused or blots either directly or indirectly
any paper or testimony which shall contain anything
which may have been received by any authority from the
legislature previous

Sec. 10. El crédito del Estado no podrá ser otorgado a ninguna
persona ni persona ni institución, se otorgará a individuos,
personas o corporaciones y el crédito no deberá
ser otorgado ni indirectamente a ninguna persona ni
persona ni institución o corporación.

10. 11. 86. O mesmo padre, por favor, se a guerra de um
e dois, os dois, que dispõem de 12. 11. 86.

L'ingenuità contraria le stabiliscono l'adrenalina
dalla quale dipende la "contaminazione" con la "corru-
zione" e l'evangelica "setta" religiosa, si può allora
parlarne di "vera" celebrazione solidamente.

Art. 13. Las imprentas, por su equidad y conveniencia en el
uso de ellas, todas las publicaciones de libros, folios, papeles
imprimidos, en conformidad de su valor, que se fijará
según distinga la ley, mas la autoridad y con-
dones de las imprentas, de pueblo, condado, y
orden, según las circunstancias particulares del di-
fuso, condado o pueblo en que usen, y en las
propiedades sobre que se usen, y en las imprentas, para
objeto de salud, bondad y población.

Art. 14. Todas las bienes raíces y muebles de la mujer,
presentes y venideros, por voluntad del matrimonio
vivo, y los que adquiere después de su muerte de don-
ción, legado o herencia, se heredarán, y han de
inventarse, y se decretarán, según para dichos fines
claramente los derechos de la mujer con respec-
to, tanto a sus bienes, presentes, como a los que
debe de comenzar en su marido. También se de-
cretará, para el registro de los bienes, y herencias
de la mujer.

Art. 15. La legislación protegerá por ley cierta porción
del hogar doméstico y otros bienes de toda familia,
a fin de evitar su venta forzada.

Art. 16. Ninguna propiedad pasará a manos vivientes,
a no ser para objetos de comercio.

Art. 17. Solo el individuo conviente de haber sido y ofrecido
algun servicio a fin de conservar su libertad a
non herencia, será incapaz de heredar, para de sem-
pre por tal culpa hereditaria, en este sentido.

Art. 18. Se decretarán leyes para prevenir de los delitos
a los que se agitan, y a los que se agitan, y a los que
de robos, hurtos, falsificación u otros crimi-
nos, mayores, y para evitar que tales crimi-
nos, se cometan en los pueblos, y en las

derecho de sufragio. Este derecho de sufragio
será sostenido por leyes que e incluyan las de-
cisiones y que no se han bajo de penas adecua-
das para influir indebidamente en ellas por presi-
tes fides, o por tumultos u otras practicas
impropias.

Sec. 19. La ausencia de este estado, de cualquiera
persona, u negocio, su mismo estado o de
los Estados Unidos, no pondrá en cuestion su
derecho de residencia.

Sec. 20. La pluralidad de votos dados en cualquiera
eleccion, constitucion u eleccion. Menos que en
esta constitucion no se dispone otra cosa.

Sec. 21. Toda ley, decreto, reglamento u disposicion que
por su naturaleza deban publicarse se publi-
carán en ingles y en castellano.

Apéndice.

- Sec. 1. Todo derecho, acción, procedo reclamo y contrato, tanto de individuos, como de corporaciones, y todas las leyes en fuerza al tiempo de la adopción de esta constitución que no sean incompatibles con la misma, continuaran lo mismo que si no se hubiese adoptado hasta que se cambien o se anulen por la legislatura.
- Sec. 2. La legislatura dispondrá la remoción de todas las causas pendientes al tiempo de tener efecto esta constitución y los tribunales establecidos por la misma.
- Sec. 3. Para obviar que al tener efecto esta constitución, resulte algun inconveniente al servicio publico, no quedará ningun empleo anulado por ella, ni se cambiara las leyes relativas a las obligaciones de los diferentes empleados, mientras que los mismos que se han de nombrar en virtud de esta constitución entran en el desempeño de sus funciones.
- Sec. 4. Las prevenciones de esta constitucion con respecto al tiempo necesario para que los individuos de transición en ciertos empleos mencionados en ella, no deberán entenderse con respecto a los empleados que elija el pueblo en la primera eleccion, y la legislatura en su primera sesion.
- Sec. 5. Todo ciudadano de California declarado valiente legal por esta constitucion, y todo ciudadano de los Estados Unidos, residente en este estado el dia de la eleccion, tendran derecho de votar en la primera eleccion general bajo esta constitucion, y sobre la cuestion de la adopcion de la misma.
- Sec. 6. Esta constitucion se remite al pueblo por su ratificacion o recusacion en la eleccion general que tendra lugar el Martes 13 de Noviembre proximo venidero. Por las presentes se le suplica al Ejecutivo del gobierno actual de California, espida una proclama al pueblo ordenando a los jefes de los diferentes distritos y en caso de vacante al sub-jefe o al que mas antiguo de primera instancia, convoquen dicha eleccion para el dia señalado en sus respectivos distritos.

La eleccion se hara del modo prescrito para los delegados a esta convencion, excepto que los prefectos, sub-prefectos o jueces de primera instancia que dispongan la eleccion en cada distrito, tendran la facultad de designar cualquiera numero adicional de lugares para votar; y que en cada uno de dichos lugares, deberan los jueces e inspectores de eleccion llevar una lista formal de todos los votantes. Dichos jueces e inspectores de eleccion tendran tambien la obligacion de recibir el dia señalado los votos de los electores habilitados para votar en dicha eleccion. Cada votante dara su parecer, depositando en la caja de boletas una boleta escrita o impresa que diga "por la Constitucion" o "contra la Constitucion" u otras palabras equivalentes que expliquen distintamente la voluntad del votante. Recibiran tambien estos jueces e inspectores los votos que se den para los diferentes empleados que deben elegirse en dicha eleccion, conforme queda aqui prevenido. Al fin de la eleccion los jueces e inspectores contaran cuidadosamente los votos dados y despacharan inmediatamente una noticia por duplicado de ellos al prefecto, sub-prefecto, o juez mas antiguo de primera instancia (segun el caso) de los respectivos distritos, y dicho prefecto, sub-prefecto o juez de primera instancia, remitira una de estas noticias por el conducto mas pronto y mas seguro al Secretario de estado. Al recibo de estas noticias, o el dia diez de Diciembre siguiente, si no se hubiesen recibido antes, el cuerpo de escrutinio compuesto del Secretario de estado, uno de los jueces del tribunal superior, el juez de primera instancia y uno de los alcaldes del distrito de Monterey, o cualesquiera tres de los ante mencionados empleados, tendra la obligacion (en presencia de todos los que quieran asistir) de comparar los votos dados en dicha eleccion y de publicar un extracto de la votacion en uno o mas de los periodicos de California. El ejecutivo luego que sepa que esta constitucion haya sido ratificada por el pueblo, espedira una proclama noticiando el hecho, y desde entonces dicha constitucion quedara ordenada y establecida como Constitucion de California.

Sec. 7. En el caso de ratificarse esta Constitucion por el pueblo de California, se suplica por las presentes al Ejecutivo del gobierno actual, que luego que

esto se averigüe, de la manera que aquí queda dispuesto, haga remitir una copia de ella en limpio al Presidente de los Estados Unidos, para que este la someta al Congreso de los Estados Unidos.

Sec. 8. En la elección antesmencionada, a saber el día trece de Noviembre próximo venidero, se elegirán un gobernador, un vice-gobernador, los vocales de la legislatura y también dos representantes al Congreso.

Sec. 9. En el caso de ratificarse esta constitución por el pueblo de California, la legislatura se reunirá en la residencia del gobierno el día quince de Diciembre próximo venidero, y a fin de completar la organización de esa corporación, el Senado nombrará un presidente interino, mientras se instala el vice-gobernador en su empleo.

Sec. 10. A la organización de la legislatura, el secretario de estado tendrá la obligación de someter a ambas cámaras una copia del extracto hecho por el cuerpo de escrutinio, y (en caso de pedirse) las noticias originales de elección, para que cada cámara pueda juzgar de la exactitud del informe de dicho cuerpo de escrutinio.

Sec. 11. La legislatura en su primera sesión elegirá los empleadores que dispone esta Constitución sean elegidos por esa corporación; y dentro de cuatro días después de su organización, elegirá dos Senadores al Congreso de los Estados Unidos. Mas ninguna ley decretada por esta legislatura tendrá efecto hasta que la firme el gobernador después de su instalación en el empleo.

Sec. 12. Los Senadores y representantes al Congreso de los Estados Unidos elegidos por la legislatura y pueblo de California del modo que aquí se ha mandado, recibirán copias certificadas de esta Constitución cuando la ratifique, que someterán al Congreso de los Estados Unidos pidiendo en nombre del pueblo de California, que el estado de California se admita en la Unión Americana.

Sec. 13. Todos los empleados de este estado (fuera de los vocales de la legislatura) se instalarán en sus empleos el día quince de Diciembre próximo venidero, o tan luego después como sea practicable.

Sec. 14. Mientras la legislatura divide el estado en condados y distritos electorales y de asamblea, como queda prevenido en esta constitución.

lo siguiente sera el prorateo de las dos camaras de la legislatura, a saber: Los distritos de San Diego y Los Angeles, unidos elijiran dos Senadores; los de Santa Barbara y San Luis Obispo unidos, elijiran un Senador; el distrito de Monterey uno; el de San Francisco dos; el de San Jose uno; el de Sonoma uno; el del Sacramento cuatro; y el de San Joaquin cuatro. Y el distrito de San Diego elijira un vocal de la asamblea; el de Los Angeles dos; el de Santa Barbara dos; el de San Luis Obispo uno; el de Monterey dos; el de San Jose tres; el de San Francisco cinco; el de Sonoma dos; el del Sacramento nueve; y el de San Joaquin nueve.

Sec. 15. Mientras la legislatura no disponga otra cosa en conformidad con las prevenciones de esta constitucion, el salario del gobernador sera diez mil pesos al año, y el del vice gobernador sera el duplo del pago de Senador del estado, y el pago de los vocales de la legislatura sera diez y seis pesos al dia durante su asistencia y diez y seis pesos por cada veinte millas que tengan que andar por el camino usual, desde el lugar de su residencia hasta el de las sesiones de la legislatura y en su regreso. Y la legislatura fijara los salarios de todos los demas empleados, menos de los que elija el pueblo en la primera eleccion.

Sec. 16. La limitacion de los poderes de la legislatura contenida en el articulo 8.º de esta constitucion, no se hara estensiva a la primera legislatura elijida en virtud de la misma, y por las presentes queda autorizada esta legislatura para negociar la cantidad que sea necesaria para pagar los gastos del gobierno del Estado.

W. G. Macey
Secretary

R. Semple

President & Delegate from Bémisin

Joseph Adams
Charles T. Botte
Elam Brown
Elisha O. Crosby
Jose M^a Covarrubias
Stephen C. Foster
Pablo de la Guerra
Lewis Dent
Kimball H. Dimmick
A. J. Ellis
Jose Ant^o Carrillo
Wm. M. Gwin
Edw. Gilbert
Henry Hill
J. D. Hoppe
Joseph Hobson
Julian Hanks
H. W. Halleck
L. W. Hastings
J. McHenry Hollingsworth
Jas. McHall Jones
Thomas O. Larkin
Francis J. Lippitt
Benj. S. Lippincott

W. E. P. Martelle

Translator for the Convention

Benj. J. Moore
Rodman M. Price
Jno. M. Dougal
Mamed Dominguez
Myron Norton
Pacificus Ord
Miguel de Pedrosena
M. M. McCarver
Antonio M^a Pico
Jacinto Rodriguez
Hugh Reid
J. A. Sutter
Jacob R. Snyder
Winfield Scott Sherwood
William E. Shannon
Hed. Stearns.
Wm. M. Stewart
H. J. Tappan
M. G. Vallejo
Thos. L. Vermeule
J. P. Walker
O. M. Wozencraft